

# Comptoir suisse

Autor(en): **Burnod, Elisabeth**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **47 (1974)**

Heft 9

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-775281>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Comptoir suisse

Septembre c'est, pour notre pays, le mois de la Foire nationale de Lausanne, du Comptoir suisse, notre manifestation économique d'automne la plus importante et la plus populaire. Cette année, le 55<sup>e</sup> Comptoir suisse annonce, du 7 au 22 septembre, un programme particulièrement riche en sa diversité. Tout d'abord il accueille, en ses 38 halles commerciales, ses 2500 exposants suisses auxquels incombe la mission de mettre en valeur notre production industrielle, agricole et artisanale. Il s'ouvre au monde, par les participations officielles de ses trois hôtes d'honneur: la Hongrie en son expansion industrielle; l'Équateur, à l'aube de nouvelles prospérités; le Zaïre aux prodigieuses richesses minières, au remarquable essor culturel et social. De plus, nos grandes entreprises et associations faitières ont saisi l'occasion du 55<sup>e</sup> Comptoir suisse pour y exercer une action spécifique: Radio-Suisse alertant les jeunes sur la carrière d'«aiguilleur du ciel»; l'Union suisse des centrales d'électricité renseignant sur les

moyens dont pourrait disposer le pays pour pallier la crise de l'énergie; Usogaz s'exprimant sur la reconversion des installations publiques et privées pour la consommation du gaz naturel.

Pour la première fois, «Heimatschutz» participe au Comptoir suisse pour y lancer, le mardi 17 septembre, l'Année européenne du patrimoine architectural. Le lendemain, à l'intention des paysans suisses, une Journée d'information agricole débattrà le grand problème des paiements directs et compensatoires en développant le point de vue de trois pays. Il y aura aussi, et c'est là une innovation bienvenue, deux Journées des aînés, le mercredi 11 et le mardi 17 septembre, où tout porteur de la carte AVS ou d'une pièce d'identité bénéficiera de l'entrée à tarif réduit. Enfin, indépendamment du traditionnel Salon de l'horlogerie et de la bijouterie du hall central du Palais de Beaulieu, il y aura pour la première fois un Pavillon des Horlogers, ouvert en la petite et élégante Salle des congrès

au deuxième étage. Réalisé par la Section vaudoise de l'Association suisse intéressée, avec le concours de l'Ecole technique professionnelle de la Vallée de Joux, ce pavillon abritera la merveilleuse et originale Exposition «Tic-Tac Art» – soit 200 des œuvres primées au grand concours national lancé, l'an dernier, par l'Association suisse des horlogers. Il s'agit d'une première romande, car cette exposition, qui fut au Musée des arts décoratifs de Bâle, partira ensuite pour Martigny, puis pour Fribourg, avant de terminer son périple à Zurich. D'étranges, de fascinants objets confectionnés avec des éléments de montres, du goût, de l'humour, parfois du symbolisme – des merveilles de patiente ingéniosité. C'est également en ce pavillon que prendra naissance, le jeudi 19 septembre, une nouvelle tradition inscrite au programme du Comptoir suisse: une Journée des métiers, dédiée à la formation professionnelle des jeunes avides d'acquiescer la pratique de l'un de nos plus prestigieux métiers.

*Elisabeth Burnod*

## Mit der Bahn zum Comptoir «einfach für retour»

Einfache Bahnbillette nach Lausanne berechtigenden zur Gratsrückfahrt, sofern sie im Comptoir abgestempelt wurden. Comptoir-Billette können zwischen dem 5. und 22. September am Bahnschalter gelöst werden und sind 6 Tage gültig (Rückfahrt nicht vor dem 7. und nicht nach dem 27. September). Der Mindestpreis beträgt in der 2. Klasse Fr. 11.60 und in der 1. Klasse Fr. 17.40.

## Au Comptoir suisse par chemin de fer «retour gratuit»

Les billets de chemin de fer simple course pour Lausanne donnent droit au retour gratuit s'ils ont été estampillés au Comptoir suisse. Des billets spéciaux de Comptoir sont délivrés aux guichets des gares du 5 au 22 septembre et ont une validité de 6 jours (ils ne sont valables pour le retour ni avant le 7 septembre ni après le 27). Le prix minimal est de Fr. 11.60 en seconde classe et de Fr. 17.40 en première.

## Al Comptoir con la ferrovia «ritorno gratuito»

I biglietti di andata semplice per Losanna danno diritto al ritorno gratuito in quanto siano stati timbrati nel Comptoir. I biglietti per il Comptoir possono essere acquistati dal 5 al 22 settembre nelle biglietterie ferroviarie e sono validi 6 giorni (il ritorno deve aver luogo non prima del 7 e non dopo il 27 settembre). Il prezzo minimo è di Fr. 11.60 per la 2<sup>a</sup> classe e di Fr. 17.40 per la 1<sup>a</sup> classe.

## Herbstliche Wanderwochen

Das gesunde, beschauliche Wandern als Gegenwicht – oder auch als Ergänzung – zum motorisierten Ausflugstourismus: Die Kur- und Ferienorte messen ihm erfreulicherweise immer mehr Bedeutung bei. Einige Daten aus den Wanderwochen-Programmen dieses Herbstes: Die spätsommerlichen Wanderwochen von Disentis (7. bis 13. und 14. bis 30. September) führen mit Tagesmarschzeiten von 3 bis 5 Stunden in die abwechslungsreichen Tourengebiete des obern Vorderrheintales. Vom 14. bis 28. September offeriert Pontresina Pauschalwanderwochen, die das Val di Campo, das obere Puschlav und das Diavolezza-Morters-Gebiet zum Ziel haben. Weitere Wanderwochen bieten Wilderswil (14. September bis 12. Oktober), La Fouly («Rund um den Grand Combin», 15. bis 21. September), Arosa (15. September bis 13. Oktober), Fiesch (15. September bis 19. Oktober), Poschiavo (28. September bis 6. Oktober), Zuoz (28. September bis 19. Oktober) und Wildhaus (6. bis 13. Oktober). Erstmals führt auch Engelberg vom 5. bis 19. Oktober zwei Herbstwanderwochen in seine herrliche Bergwelt durch, die ausdrücklich für Familien mit Kindern empfohlen sind.

## Neue Luftseilbahn auf die Bettmeralp

Mitte Juli wurde im Wallis die neue Luftseilbahn von der Talstation Betten auf die Bettmeralp offiziell dem Betrieb übergeben. Die als kombinierte Personen- und Gütertransportanlage konzipierte Grosskabinenbahn mit Platz für 125 Personen führt Touristen in nur 7 Minuten mitten ins Wanderzentrum des Aletschgebirgs. Gleichzeitig konnte für das Bergdorf auch das Kehrichtproblem gelöst werden. Ein vollbeladenes 9,5 t schweres Spezialgeländefahrzeug Unimog wird an die Seilbahn angehängt und von der Talstation zur 20 km entfernten regionalen Kehrichtverbrennungsanstalt geführt.

## Verbesserung im Auto-Bahntransport durch den Lötschberg

Im Herbst wird ein weiterer Zug von 11 vierachsigen Autoswagen zum Einsatz kommen. Nach dem Ausbau der Verladeanlagen in Kandersteg und Goppenstein werden somit für die Strecke Kandersteg–Goppenstein–Kandersteg vier Züge mit je 15 vierachsigen Zwischenwagen und einer Verladekapazität von 70 bis 75 Autos pro Zug zur Verfügung stehen, für die Strecke Kandersteg–Brig–Kandersteg zwei Züge mit je 12 vierachsigen Zwischenwagen und einer Verladekapazität von 55 bis 60 Autos pro Zug.

## Zu den Schlössern am Thunersee

Eine Rundfahrt mit dem Schiff auf dem Thunersee führt an nicht weniger als vier Schlössern vorbei. Die mächtige Burg in Thun ist heute historisches Museum mit einem prächtigen Rittersaal, einer Keramik- und archäologischen Sammlung, alten Möbeln, Uhren (täglich geöffnet von 9–18 Uhr). Eingebettet im schönsten Park der Umgebung steht das Märchenschloss Schadau im englischen Tudorstil; als Ausstellungsort und Restaurant ist es dem Publikum während der Sommermonate zugänglich. Und schon bald ragt der 30 m hohe Turm von Schloss Oberhofen auf. Besucher bewundern dort Interieurs aus allen Stilepochen und Bauernkunst; im Park findet man manche botanische Seltenheit. Öffnungszeiten: 10–12 und 14–17 Uhr. Quer über dem Thunersee, eingebettet in einen Rebhang, beherrscht weiter Schloss Spiez die Landschaft. Ein Rundgang durch die Wohn- und Repräsentationsräume ist täglich von 9.30–12 und 14–18 Uhr möglich. Übrigens: ein See- und Generalabonnement kostet für 7 Tage Fr. 29.– in der 2. und Fr. 40.– in der 1. Klasse. Zu empfehlen ist die Tageskarte zu Fr. 8.– bzw. Fr. 10.– und das regionale Ferienabonnement (gültig für Schiff, Postauto, SBB und Bergbahnen) zu Fr. 64.– bzw. Fr. 88.–.